

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 92 — 778

[C — 27112]

19 DECEMBRE 1991. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon
modifiant le titre Ier, chapitre II, B, du Règlement général pour la Protection du Travail

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi du 5 mai 1868 relative à l'inspection des établissements dangereux, insalubres ou incommodes et à la surveillance des machines et chaudières à vapeur, modifiée par les lois des 22 juillet 1974 et 22 décembre 1989;

Vu le Règlement général pour la Protection du Travail, approuvé par les arrêtés du Régent des 11 février 1946 et 27 septembre 1947, notamment le titre Ier, chapitre II, B, rubrique 15, remplacée par l'arrêté royal du 3 avril 1979;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,

Arrête :

Article 1er. Pour la Région wallonne, la rubrique 15 du titre Ier, chapitre II, B, du Règlement général pour la Protection du Travail, remplacée par l'arrêté royal du 3 avril 1979, est remplacée par la disposition suivante :

Numérotage	Désignation des industries, dépôts, etc, dangereux insalubres ou incommodes	Classe	Indication de la nature, de leurs inconvénients
15	Ruchers dans les zones d'habitat prévues à l'article 170.1.0. du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, à l'exception des ruchers situés dans les zones d'habitat à caractère rural prévues à l'article 171.1.2.2. du même Code	2	Danger de piqûres

Art. 2. Le Ministre de la Région wallonne ayant l'Environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 19 décembre 1991.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre de l'Agriculture,
de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 92 — 770

[C — 27112]

19. DEZEMBER 1991. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive
zur Abänderung des Titels I, Kapitels II, B, der allgemeinen Arbeitsschutzordnung

Aufgrund des Gesetzes vom 5. Mai 1868 über die Kontrolle der gefährlichen, gesundheitsschädlichen oder lästigen Betriebe und die Aufsicht über die Dampfmaschinen und -kessel, abgeändert durch die Gesetze vom 22. Juli 1974 und vom 22. Dezember 1989;

Aufgrund der allgemeinen Arbeitsschutzordnung, genehmigt durch die Regentenerlasse vom 11. Februar 1946 und vom 27. September 1947, insbesondere des Titels I, Kapitels II, B, Rubrik 15, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 3. April 1979;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der Umwelt und des Wohnungswesens für die Wallonische Region,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Für die Wallonische Region wird die durch den Königlichen Erlaß vom 3. April 1979 ersetzte Rubrik 15 des Titels I, Kapitels II, B, der allgemeinen Arbeitsschutzordnung durch die folgende Bestimmung ersetzt :

Numerierung	Bezeichnung der gefährlichen, gesundheitsschädlichen oder lästigen Industrien, Lager, usw.	Kategorie	Abgabe der Art der Immissionen
15	Bienenhäuser in den Wohngebieten, die im Artikel 170.1.0. des Wallonischen Raumordnungs- und Städtebaugesetzbuches vorgesehen sind, mit Ausnahme der Bienenhäuser, die in den ländlichen Wohngebieten gelegen sind, die im Artikel 171.1.2.2. desselben Buches vorgesehen sind	2	Stichgefahr

Art. 2. Der Minister der Wallonischen Region, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Umwelt gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 10. Dezember 1991.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und dem regionalen öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister der Landwirtschaft,
der Umwelt und des Wohnungswesens für die Wallonische Region,

G. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 92 — 778

[C — 27112]

19 DECEMBER 1991. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve
houdende wijziging van titel I, hoofdstuk II, B, van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de wet van 5 mei 1888 betreffende het toezicht op de gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke inrichtingen en op de stoommachines en -ketels, gewijzigd bij de wetten van 22 juli 1974 en 22 december 1989;

Gelet op het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming, goedgekeurd bij de besluiten van de Regent van 11 februari 1946 en 27 september 1947, inzonderheid op titel I, hoofdstuk II, B, rubriek 15, vervangen door het koninklijk besluit van 3 april 1979;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting,

Besluit :

Artikel 1. Voor het Waalse Gewest wordt rubriek 15 van Titel I, Hoofdstuk II, B, van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming vervangen door de volgende bepaling :

Numering	Opgaaf van de gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke industrieën, opslagplaatsen	Klasse	Opgaaf van de hinder ervan
15	Bijenkorven in de woongebieden voorzien in artikel 170.1.0. van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening en Stedebouw, met uitzondering van de bijenkorven gelegen in de woongebieden met een landelijk karakter voorzien in artikel 171.1.2.2. van hetzelfde Wetboek	2	Gevaar voor steken

Art. 2. De Minister tot wiens bevoegdheid het Leefmilieu behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 19 december 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, K.M.O.'s en Gewestelijk Openbaar Ambt,
B. ANSELME

De Minister van Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting voor het Waalse Gewest,
G. LUTGEN

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE EXECUTIEVE

N. 92 — 779

12 DECEMBER 1991. — Ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1992 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1

Voor het begrotingsjaar 1992 :

§ 1. — worden de niet toegewezen ontvangsten geraamd op :

voor de lopende ontvangsten	30.101.200.000
voor de kapitaalsontvangsten	5.279.500.000

overeenkomstig Titels I en II van bijgevoegde tabel.

§ 2. — worden de op de organieke fondsen toegewezen ontvangsten geraamd op : 2.576.500.000

overeenkomstig Titel III van bijgevoegde tabel.

Hetzij samen : 37.957.200.000

(1) Gewone zitting 1990-1991.

Dokumenten van de Raad. — A-133/1. Ontwerp van ordonnantie.

Gewone zitting 1991-1992.

Dokumenten van de Raad. — A-133/2. Verslag. — A-133/3. Adviezen van de vaste commissies. — A-133/4. Amendement (na verslag). — A-133/5. Aanvullend verslag.

Volledig verslag. — Bespreking. Vergaderingen van 26, 27, 28 en 29 november 1991. — Aanneming. Vergadering van 29 november 1991.

EXECUTIF DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 92 — 779

(F — 31014)

12 DECEMBRE 1991. — Ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1992 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}

Pour l'année budgétaire 1992 :

§ 1. — les recettes non affectées s'élèvent à :

pour les recettes courantes	30.101.200.000
pour les recettes en capital	5.279.500.000

conformément aux Titres I et II du tableau ci-annexé.

§ 2. — les recettes affectées aux fonds organiques s'élèvent à : 2.576.500.000

conformément au Titre III du tableau ci-annexé.

Soit ensemble : 37.957.200.000

(1) Session ordinaire 1990-1991.

Documents du Conseil. — A-133/1. Projet d'ordonnance.

Session ordinaire 1991-1992.

Documents du Conseil. — A-133/2. Rapport. — A-133/3. Avis de. commissions permanentes. — A-133/4. Amendement (après rapport). — A-133/5. Rapport complémentaire.

Compte rendu intégral. — Discussion. Séances des 26, 27, 28 et 29 novembre 1991. — Adoption. Séance du 29 novembre 1991.